

Paracha Kédochim / Rachi au cœur du texte

R. Dr. Floriane Chinsky

26 :12 Je me déplacerai au milieu de vous Je cheminerai avec vous dans le jardin d'Eden comme l'un d'entre vous, et vous n'aurez pas à trembler devant moi. J'aurais pu penser que vous n'eussiez pas à me craindre. Aussi est-il écrit : « je vous serai comme Éloqim ».

26 :13 Je suis Hachem, votre Éloqim Je mérite que vous ayez confiance en moi, en ma capacité de réaliser tout cela. Car je vous ai fait sortir du pays d'Egypte et j'ai accompli pour vous de grands miracles.

Les barres (mototh) Il s'agit d'une sorte de pieu fixé aux deux côtés du joug et destiné à empêcher la courroie de tomber de la tête du bœuf et de délier le noeud, comme dans : « Fais-toi des liens et des barres (oumototh), et mets-les sur ton cou » (Yirmeya 27, 2). En français : « cheville ».

La tête haute Par une fière allure.

26 :14 Et si vous ne m'écoutez pas En vous donnant de la peine pour la Tora et pour connaître l'enseignement des Sages. J'aurais pu penser que fût visée ici l'observance des mitswoth. Mais étant donné que le texte continue par : « ... et vous ne ferez pas », c'est donc bien à l'observance des mitswoth que s'appliquent ces derniers mots. Comment expliquerai-je alors : « Et si vous ne m'écoutez pas » ? Donnez-vous de la peine dans l'étude de la Tora ! Et pourquoi est-il employé le mot li (« à moi ») ? Il n'est ici question que de celui qui connaît son Maître et qui se révolte délibérément contre Lui. Tel a été le cas de Nimrod, au sujet de qui il est écrit : « Nimrod, puissant chasseur devant Hachem » (Beréchith 10, 9), ou des habitants de Sedom, au sujet desquels il est écrit : « Et les hommes de Sedom étaient mauvais et pécheurs envers Hachem, beaucoup » (Beréchith 13, 13). Ils connaissaient leur maître et se sont révoltés délibérément contre lui.

Et vous ne faites pas Si vous n'étudiez pas, vous ne pourrez pas pratiquer. On se trouve ici en présence de deux transgressions distinctes.

Ceux qui vous haïssent vous domineront Je susciterai vos ennemis à l'intérieur de vos propres rangs. Lorsque les nations du monde se dressent contre Israël, elles ne visent à s'emparer que de ce qui est visible, comme il est écrit : « Quand Israël avait semé, montaient Midyan et 'Amaleq et les fils de l'orient. [...] Et ils campaient contre eux, et détruisaient les produits du pays » (Choftim, 6, 3-4). Mais lorsque je dresserai contre vous des gens parmi les vôtres, ils fouilleront dans vos trésors cachés, ainsi qu'il est écrit : « qui mangent la chair de mon peuple et ôtent leur peau de dessus eux... » (Mikha 3, 3).

Vous fuirez Par peur.

Alors que nul ne vous poursuit Tant vos ennemis seront épuisés.

וְהַתְּהִלְכָתִי בְּתוֹכְכֶם, אַתִּיל עַמְּכֶם בְּגַן-עֲדֹן כִּאֵחֶד מֶכֶם וְלֹא פָהִיו מִזְעָזָעִים מִפְנֵי, יָכֹל, לֹא תִּרְאָ אַמְּנִי? פָּלְמֹוד לֹוֹמֶר: "וְהִיִּתְּ לְכֶם לְאַלְהִים: "אָנָּנִי ה' אֱלֹהִיכֶם, כְּדֹאי אָנִי שְׁתָּאמְנִוּ בִּי, שְׁאָנִי יָכֹל לְעֹשָׂה כָּל אֱלֹהָה, שְׁהָרִי הַזָּאתִי אַתֶּכֶם מִאָרֶץ מִזְרָחִים וְעַשְׂתִּיתִי לְכֶם נְפִים גְּדוֹלִים.

מִתּוֹת, כְּמֵין יִתְּהַלֵּךְ בְּשַׁנִּי רָאֵשִׁי הַעַל הַמְּעַכְּבִים הַמּוֹסֶרֶת, שְׁלֹא תֵּצֵא מִרְאַשְׁת הַשּׂוֹר וַיִּתְּרַקְּשֶׁר, כִּמוֹ (ירמיה כז, ב): "עֲשָׂה לְךָ מִזְרָחָת וּמִתּוֹת", קְבִּילִי"א בְּלֹעַ".

קוֹמָמִית, בְּקוֹמָה זְקוֹפָה:

וְאַם-לֹא תִּשְׁמַעַו לִי, לְהִיוֹת עַמְּלִים בְּתֹרֶה וְלֹדֶעת מַדְרָשָׁ חֲכָמִים, יָכֹל, יִקְיָם הַפְּצָוָת כַּשְׁהָוָא אָוֹמֶר: "וְלֹא תַּעֲשֶׂו וְגַו" – הַרְיָ קִיּוֹם מִצּוֹת אָמְרוֹת הָא מָה אָמְרִים: "וְאַם-לֹא תִּשְׁמַעַו לִי?" לְהִיוֹת עַמְּלִים בְּתֹרֶה, וּמָה פָּלְמֹוד לֹוֹמֶר "לִי?" אֵין לִי אֶלְאֶזְהָה הַמְּכִיר אֶת רְבּוֹנָה וּמַתְּכִינָה לְמַרְדֵּבָן. וְכֵן בְּגַמְרוֹד (בראשית, י, ט): "גַּבְּרִ-צִיד לְפָנֵי הָה", שְׁמִכְירָה וּמַתְּכִינָה לְמַרְדֵּבָן. וְכֵן בְּאַנְשֵׁי סְדוּם (בראשית, יג, יג): "רְעִים וְחַטָּאִים לְה' מָאָד" – מַכְּרִים אֶת רְבּוֹנָה וּמַתְּכִינָה לְמַרְדֵּבָן.

וְלֹא תַּעֲשֶׂו (תְּאַכְּלָה) מִשְׁלָא תְּלִמְדוֹד, לֹא תַּעֲשֶׂו; הַרְיָ שְׁתִּי עִבְרוֹת:

וַיַּדְוּ בְּכֶם שְׂנָאִיכֶם (תְּאַכְּלָה) שְׁאַיִנִי מִעְמִיד שׁוֹנָאים אֶלְאָמְכֶם וּבְכֶם, שְׁבָשָׁעָה שְׁאָמוֹת הַעוֹלָם עוֹמִדים עַל יִשְׂרָאֵל, אִינָם מַבְקָשִׁים אֶלְאָמָה שְׁבָגְלִי, שְׁנָאָמֶר (שׁוֹפְטִים, ו, ג-ד): "וְקִיה אַם-תְּרִיעָה יִשְׂרָאֵל וְעַלְהָ מַדְנָה-וְעַמְּלָק וּבְנֵי קָדְםָה וּכְרִי, וַיַּחֲנֹן עַלְיָהָם וַיְשַׁחַתּוּ אֶת-יְבוּל הָאָרֶץ", אֶכְלָבְשָׁעָה שְׁאָעִמִּיד עַלְיָכֶם מֶכֶם וּבְכֶם הַם מַחְפָּשִׁים אַחֲר הַמְּטָמֹנִיות שְׁלָכֶם. וְכֵן הַוָּא אָוֹמֶר (מִיכָה, ג, ג): "וְאַשְׁר אָכְלָו שְׁאָר עַמִּי וְעַזְרָם מַעַלְיָכֶם הַפְּשִׁיטוּ וְגַו".

וְנִסְתַּפְּמָה, מִפְנֵי אֵימָה.

וְאַיִ-רְזִיף אַתָּכֶם. מִבְּלִי כְּחָ: